



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

### ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 438 τῆς 9ης ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1965

### ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

#### ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (Τροποποιήσεις) Κυρωτικὸς Νόμος τοῦ 1965, τὸ κείμενον τοῦ ὁποῦ ἀκολουθεῖ, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφῶνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 50 τοῦ 1965

#### ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΑΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ 23, 27 ΚΑΙ 61 ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΧΑΡΤΟΥ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ

Ἐπειδὴ ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία, γενομένη, τὴν 20ὴν Σεπτεμβρίου 1960 κατόπιν τῆς ὑπ' Ἀρ. 1489 (XV) Ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, μέλος αὐτῶν, συμφῶνως τῷ ἄρθρῳ 4 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου αὐτοῦ (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένου ὡς «ὁ Καταστατικὸς Χάρτης»), ἀπεδέχθη τὰς ἐν αὐτῷ διαλαμβανόμενας ὑποχρεώσεις καὶ δεσμεύεται ὑπ' αὐτοῦ : Προοίμιον.

Καὶ ἐπειδὴ συμφῶνως τῷ ἄρθρῳ 108 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τροποποιήσεις τούτου ἰσχύουν δι' ἅπαντα τὰ Κράτη-Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἐὰν γίνωσιν ἀποδεκταὶ διὰ τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν Κρατῶν-Μελῶν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ ἐπικυρωθῶσιν ὑπὸ τῶν δύο τρίτων τῶν Κρατῶν-Μελῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν κατὰ τοὺς οἰκείους αὐτῶν συνταγματικούς κανόνες :

Καὶ ἐπειδὴ ἡ Γενικὴ Συνέλευσις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τῶν Ἀποφάσεων τῶν ὑπ' Ἀρ. 1991 Α καὶ Β (XVIII) τῆς 17ης Δεκεμβρίου 1963, ἐψήφισεν, συμφῶνως τῷ ἄρθρῳ 108 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου, τὰς ἐν τῷ Πρώτῳ Πίνακι ἀναφερόμενας τροποποιήσεις τῶν ἄρθρων 23, 27 καὶ 61 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου :

Καὶ ἐπειδὴ αἱ ἐν τῷ Πρώτῳ Πίνακι ἀναφερόμεναι τροποποιήσεις, ἐγκριθεῖσαι ὑπὸ τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τῆς ὑπ' Ἀρ. 4001 τῆς 23ης Ἰουλίου 1964 ἀποφάσεως αὐτοῦ, δεῖον νὰ κυρωθῶσι διὰ νόμου ψηφιζομένου ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων :

Διὰ ταῦτα ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί Καταστατικοῦ Χάρ- Συνοπτικὸς  
του τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (Τροποποιήσεις) Κυρωτικὸς Νόμος τοῦ τίτλος.  
1965.

Κύρωσις τροποποιήσεων.  
Πρώτος Πίναξ.  
Δεύτερος Πίναξ.

2. Αί ἐν τῷ Πρώτῳ Πίνακι ἀναφερόμεναι τροποποιήσεις τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου (ὅστις διὰ σκοποῦς πληρότητος τοῦ κειμένου ἐκτίθεται ὡς ἐτροποποιήθη ἐν τῷ Δευτέρῳ Πίνακι) διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦνται.

## ΠΡΩΤΟΣ ΠΙΝΑΞ

(Ἔαρθρον 2.)

### A

1.—(α) Ἐν ἄρθρῳ 23 παραγράφῳ 1, ἡ λέξις «ἐνδεκα» ἐν τῇ πρώτῃ προτάσει θὰ ἀντικατασταθῇ διὰ τῆς λέξεωσ «δεκαπέντε» καὶ ἡ λέξις «ἐξ» ἐν τῇ τρίτῃ προτάσει διὰ τῆς λέξεωσ «δέκα».

(β) Ἐν ἄρθρῳ 23, παραγράφῳ 2, ἡ δευτέρα πρότασις θὰ τροποποιηθῇ ἐν συνεχείᾳ ὡσ ἀκολουθῶσ :

«Κατὰ τὴν πρώτην ἐκλογὴν τῶν μὴ μονίμων μελῶν μετὰ τὴν αὔξησιν τῆσ Συνθέσεωσ τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείασ ἀπὸ ἐνδεκα εἰσ δεκαπέντε μέλη, δύο ἐκ τῶν τεσσάρων ἐπιπροσθέτων μελῶν θὰ ἐκλεγῶσι διὰ περίοδον ἐνὸσ ἔτουσ».

(γ) Ἐν ἄρθρῳ 27, παραγράφῳ 2, ἡ λέξις «ἐπτὰ» θὰ ἀντικατασταθῇ διὰ τῆσ λέξεωσ «ἐννέα».

(δ) Ἐν ἄρθρῳ 27, παραγράφῳ 3, ἡ λέξις «ἐπτὰ» θὰ ἀντικατασταθῇ διὰ τῆσ λέξεωσ «ἐννέα».

2. Τὰ δέκα μὴ μόνιμα Μέλη τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείασ θὰ ἐκλέγωνται θάσει τοῦ ἀκολουθούτου συστήματοσ :

(α) Πέντε ἐκ τῶν Ἀφρικανοασιατικῶν χωρῶν

(β) Ἐν ἐκ τῶν Ἀνατολικοευρωπαϊκῶν χωρῶν

(γ) Δύο ἐκ τῶν Λατινοαμερικανικῶν χωρῶν

(δ) Δύο ἐκ τῶν Δυτικοευρωπαϊκῶν καὶ ἄλλων χωρῶν.

### B

«Ἔαρθρον 61

1. Τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον θὰ συνίσταται ἐξ εἴκοσι ἐπτὰ μελῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐκλεγομένων ὑπὸ τῆσ Γενικῆσ Συνελεύσεωσ.

2. Ὑπὸ τὴν αἴρεσιν τῶν προνοιῶν τῆσ Παραγράφου 3, ἐννέα μέλη τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου θὰ ἐκλέγωνται κατ' ἔτοσ διὰ περίοδον τριῶν ἐτῶν. Μέλοσ οὔτινοσ ἡ θητεία λήγει θὰ δύναται νὰ ἐπανεκλεγῇ ἀμέσωσ.

3. Κατὰ τὴν πρώτην ἐκλογὴν μετὰ τὴν αὔξησιν τῆσ συνθέσεωσ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου ἀπὸ δεκαοκτώ εἰσ εἰκοσιεπτὰ μέλη ἐπιπροσθέτωσ τῶν μελῶν τῶν ἐκλεγησομένων εἰσ ἀντικατάστασιν τῶν ἐξ μελῶν τῶν ὁποίων ἡ θητεία θὰ λήγη κατὰ τὸ τέλος τοῦ ἔτουσ, ἐννέα ἐπὶ πλέον μέλη θὰ ἐκλεγῶσι. Ἐκ τῶν ἐννέα ἐπιπροσθέτων μελῶν, ἡ θητεία τριῶν οὔτω ἐκλεγομένων μελῶν θὰ λήγη μετὰ τὸ πέρασ ἐνὸσ ἔτουσ καὶ τριῶν ἄλλων μετὰ τὸ πέρασ δύο ἐτῶν, συμφῶνωσ πρὸσ διευθετήσεισ γενομένηασ ὑπὸ τῆσ Γενικῆσ Συνελεύσεωσ.

4. Ἐκαστον μέλοσ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου θὰ ἔχη ἓνα ἀντιπρόσωπον».

«Ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῆσ παρούσεσ κατανομῆσ τῶν θέσεων εἰσ τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον, τὰ ἐννέα ἐπιπρόσθετα μέλη θὰ ἐκλέγωνται θάσει τοῦ ἀκολουθούτου συστήματοσ :

(α) Ἐπτὰ ἐκ τῶν Ἀφρικανοασιατικῶν χωρῶν.

(β) Ἐν ἐκ τῶν Λατινοαμερικανικῶν χωρῶν.

(γ) Ἐν ἐκ τῶν Δυτικοευρωπαϊκῶν καὶ ἄλλων χωρῶν».

## ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 2.)

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 1.

Σκοποί και αρχαί.

"Άρθρον 1.

Σκοποί τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν εἶναι οἱ ἑξῆς :

1. Νά διατηρῶσι τὴν διεθνή εἰρήνην καὶ ἀσφάλειαν καὶ πρὸς τοῦτο νά λαμβάνωσι τελεσφόρα συλλογικὰ μέτρα διὰ τὴν πρόληψιν καὶ ἀποτροπὴν τῶν ἀπειλῶν κατὰ τῆς εἰρήνης καὶ διὰ τὴν καταστολὴν ἐπιθετικῶν ἐνεργειῶν ἢ ἄλλων διαταράξεων τῆς Εἰρήνης, καὶ νά ἐπιτυχῶσι δι' εἰρηνικῶν μέσων καὶ συμφῶνως πρὸς τὰς ἀρχάς τῆς δικαιοσύνης καὶ τοῦ διεθνοῦς δικαίου τὴν διευθέτησιν ἢ διακανονισμόν διεθνῶν διαφορῶν ἢ καταστάσεων αἰτινες θά ἠδύνατο νά ὀδηγήσωσιν εἰς τὴν διατάραξιν τῆς εἰρήνης.

2. Νά ἀναπτύσωσι φιλικὰς σχέσεις μεταξύ τῶν Ἐθνῶν, βασιζομένας εἰς τὸν σεβασμὸν πρὸς τὴν ἀρχὴν τῆς ἰσότητος τῶν δικαιωμάτων καὶ τῆς αὐτοδιαθέσεως τῶν λαῶν καὶ νά λαμβάνωσιν ἄλλα κατάλληλα μέτρα πρὸς ἐνίσχυσιν τῆς παγκοσμίου εἰρήνης.

3. Νά ἐπιτυχῶσι διεθνή συνεργασίαν ἐπιλύοντες τὰ διεθνή προβλήματα οικονομικῆς, κοινωνικῆς, ἐκπολιτιστικῆς καὶ ἀνθρωπιστικῆς φύσεως καὶ προάγοντες καὶ ἐνθαρρύνοντες τὸν σεβασμὸν πρὸς τὰ δικαιώματα τοῦ ἀνθρώπου καὶ τὰς θεμελιώδεις ἐλευθερίας διὰ πάντας ἀνεὺ διακρίσεως φυλῆς, φύλου, γλώσσης ἢ θρησκείας, καὶ

4. Νά ὦσι κέντρον διὰ τὴν ἐναρμόνισιν τῆς δράσεως τῶν Ἐθνῶν πρὸς ἐπίτευξιν τῶν κοινῶν τούτων σκοπῶν.

"Άρθρον 2.

Ἐὸ Ὅργανισμὸς καὶ τὰ Μέλη του, ἐν τῇ ἐπιδιώξει τῶν σκοπῶν τῶν ἐν ἄρθρῳ 1 ἐκτιθεμένων, θά ἐνεργῶσι συμφῶνως πρὸς τὰς ἀκολουθοῦσας ἀρχάς.

1. Ὁ Ὅργανισμὸς βασιζέται ἐπὶ τῆς ἀρχῆς τῆς κυριάρχου ἰσότητος ὄλων τῶν Μελῶν του.

2. Πάντα τὰ Μέλη, ἐπὶ σκοπῶ ὅπως ἐξασφαλισθῶσιν εἰς ἅπαντα ἐξ αὐτῶν τὰ δικαιώματα καὶ τὰ πλεονεκτήματα τὰ ἀπορρέοντα ἐκ τῆς ἰδιότητος αὐτῶν ὡς Μελῶν, ὀφείλουσι νά ἐκπληρῶσι καλῇ τῇ πίστει τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἀναλαμβανομένας ὑπ' αὐτῶν κατὰ τὸν παρόντα Χάρτην.

3. Πάντα τὰ Μέλη ὀφείλουσι νά διακανονίζωσι τὰς διεθνεῖς τῶν διαφορὰς δι' εἰρηνικῶν μέσων, κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε ἡ διεθνὴς εἰρήνη, ἀσφάλεια καὶ δικαιοσύνη νά μὴ τίθενται ἐν κινδύνῳ.

4. Πάντα τὰ Μέλη θά ἀπέχωσιν εἰς τὰς διεθνεῖς αὐτῶν σχέσεις τῆς ἀπειλῆς ἢ χρήσεως βίας κατὰ τῆς ἐδαφικῆς ἀκεραιότητος ἢ τῆς πολιτικῆς ἀνεξαρτησίας οἰουδήποτε Κράτους ἢ καθ' οἰονδήποτε ἄλλον τρόπον ἀσυμβίβαστον πρὸς τοὺς σκοποὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

5. Πάντα τὰ Μέλη θά δίδωσιν εἰς τὸν Ὅργανισμὸν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν πᾶσαν συνδρομὴν εἰς οἰονδήποτε ἐνέργειαν, εἰς τὴν ὁποίαν ἤθελεν οὗτος προθῆ συμφῶνως πρὸς τὸν παρόντα Χάρτην, καὶ θά ἀποφεύγωσι τὴν παροχὴν συνδρομῆς εἰς οἰονδήποτε Κράτος, ἐναντίον τοῦ ὁποίου τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη λαμβάνουσι προληπτικὰ ἢ ἐξαναγκαστικὰ μέτρα.

6. Ὁ Ὅργανισμὸς θά ἐξασφαλίζῃ ὥστε τὰ Κράτη ἅτινα δὲν εἶναι Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν νά ἐνεργῶσι συμφῶνως πρὸς τὰς ἀρχάς ταύτας, ἐφ' ὅσον τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον διὰ τὴν τήρησιν τῆς διεθνοῦς εἰρήνης καὶ ἀσφαλείας.

7. Οὐδεμία διάταξις ἐκ τῶν διαλαμβανομένων εἰς τὸν παρόντα Χάρτην θά παρέχῃ τὸ δικαίωμα εἰς τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη νά ἐπεμβαίνωσιν εἰς ζητήματα ἀνήκοντα οὐσιαστικῶς εἰς τὴν ἐσωτερικὴν δικαιοδοσίαν οἰουδήποτε Κράτους ἢ θά

ὕποχρεοῖ τὰ Μέλη νὰ ὑποβάλλωσι παρόμοια ζητήματα πρὸς διακανονισμόν κατὰ τὸν παρόντα Χάρτην. Ἡ ἀρχὴ αὕτη ἐν τούτοις δὲν θὰ παρεμποδίζῃ τὴν ἐφαρμογὴν ἐξαναγκαστικῶν μέτρων κατὰ τὸ κεφάλαιον 7.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 2.

### Μέλη.

#### Ἄρθρον 3.

Ἄρχικὰ Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ εἶναι τὰ Κράτη, ἅτινα μετασχόντα εἰς τὴν ἐν Ἀγίῳ Φραγκίσκῳ Συνδιάσκεψιν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐπὶ τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως ἢ ὑπογράψαντα προγενεστέρως τὴν δήλωσιν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1942, θὰ ὑπογράψωσι τὸν παρόντα Χάρτην καὶ θὰ ἐπικυρώσωσιν αὐτὸν συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 110.

#### Ἄρθρον 4.

1. Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν δύνανται νὰ γίνουσι πάντα τὰ Κράτη τὰ ἐπιθυμοῦντα τὴν Εἰρήνην, ἅτινα ἀποδέχονται τὰς ὑποχρεώσεις τὰς διαλαμβανομένας εἰς τὸν παρόντα Χάρτην καὶ ἅτινα κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ Ὄργανισμοῦ εἶναι ἱκανὰ καὶ ἔχωσι τὴν διάθεσιν νὰ ἐκπληρώσωσι τὰς ὑποχρεώσεις ταύτας.

2. Ἡ ἀποδοχὴ ὡς Μέλους οἰουδήποτε Κράτους εἰς τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη θὰ γίνεται δι' ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῆ προτάσει τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας.

#### Ἄρθρον 5.

Μέλος τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐναντίον τοῦ οὐοίου ἔχει ἀναληφθῆ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας ἐνέργεια προληπτικὴ ἢ ἐξαναγκαστικὴ δύνανται νὰ στερηθῆ προσωρινῶς ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν δικαιωμάτων καὶ προνομίων τοῦ Μέλους τῆ προτάσει τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας. Ἡ ἄσκησις τῶν δικαιωμάτων καὶ προνομίων τούτων δύνανται νὰ ἀποκατασταθῆ πάλιν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας.

#### Ἄρθρον 6.

Μέλος τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὅπερ ἐπανελημμένως παρεβίασε τὰς ἀρχὰς τὰς περιλαμβανομένας εἰς τὸν παρόντα Χάρτην, δύνανται νὰ ἀποβληθῆ τοῦ Ὄργανισμοῦ ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῆ προτάσει τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 3.

### Ὄργανα.

#### Ἄρθρον 7.

1. Ὡς κύρια ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν συνίστανται τὰ ἀκόλουθα : ἡ Γενικὴ Συνέλευσις, τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας, Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον, τὸ Συμβούλιον Κηδεμονίας, τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον καὶ ἡ Γραμματεία.

2. Ἄλλα ἐπικουρικὰ ὄργανα δύνανται νὰ συστηθῶσιν, ἐὰν θεωρηθῶσιν ἀναγκαῖα, συμφώνως πρὸς τὸν παρόντα Χάρτην.

#### Ἄρθρον 8.

Τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη δὲν θὰ θέσωσιν οὐδένα περιορισμὸν εἰς τὴν ἐκλογιμότητα ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν ἵνα μετέχωσιν ὑπὸ οἰανδήποτε ἰδιότητα καὶ ἐπὶ ἴσοις ὁροις εἰς τὰ κύρια ἢ ἐπικουρικὰ ὄργανα.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 4.

### Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις.

#### Σύνθεσις.

#### Ἄρθρον 9.

1. Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις θὰ ἀποτελῆται ἐκ πάντων τῶν Μελῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἐκαστον Μέλος δὲν θά ἔχη πλείονας τῶν πέντε ἀντιπροσώπων εἰς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν.

Καθήκοντα καὶ ἐξουσίαι.

Ἄρθρον 10.

Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δύναται νὰ συζητήσῃ οἰαδήποτε ζητήματα ἢ θέματα ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ παρόντος Χάρτου ἢ σχετιζόμενα μὲ τὰς ἐξουσίας καὶ καθήκοντα οἰουδήποτε ἐκ τῶν ὀργάνων τῶν προβλεπομένων εἰς τὸν παρόντα Χάρτην καὶ, ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως τοῦ ἄρθρου 12, δύναται νὰ κάμνη προτάσεις εἰς τὰ Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ εἰς τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας ἢ εἰς ἀμφοτέρω ἐπὶ οἰουδήποτε παρομοίου ζητήματος ἢ θέματος.

Ἄρθρον 11.

1. Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δύναται νὰ ἐξετάζη τὰς γενικὰς ἀρχὰς συνεργασίας πρὸς διατήρησιν τῆς διεθνοῦς εἰρήνης καὶ ἀσφαλείας, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἀρχῶν τῶν διεπουσῶν τὸν ἀφοπλισμὸν καὶ τὴν ρύθμισιν τῶν ἐξοπλισμῶν, καὶ δύναται νὰ κάμνη προτάσεις, ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἀρχὰς ταύτας, πρὸς τὰ Μέλη ἢ τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας ἢ καὶ εἰς ἀμφοτέρω.

2. Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δύναται νὰ συζητῇ πᾶν ζήτημα ἀναφερόμενον εἰς τὴν διατήρησιν τῆς διεθνοῦς εἰρήνης καὶ ἀσφαλείας ὅπερ ἤθελεν ἀχθῆ ἐνώπιον αὐτῆς ὑπὸ οἰουδήποτε Μέλους τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἢ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας ἢ ὑπὸ Κράτους τινὸς ὅπερ δὲν εἶναι Μέλος τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 35, παράγραφος 2, καὶ ἐξαίρεσει τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 12, δύναται νὰ κάμνη προτάσεις περὶ παντὸς τοιοῦτου ζητήματος πρὸς τὸ ἐνδιαφερόμενον κράτος, ἢ τὰ ἐνδιαφερόμενα κράτη ἢ πρὸς τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας ἢ καὶ πρὸς ἀμφοτέρω. Οἰουδήποτε τοιοῦτον ζήτημα, ὅπερ ἀπαιτεῖ ἐνέργειαν, θά παραπέμπηται εἰς τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως πρὸ ἢ κατόπιν τῆς συζητήσεως.

3. Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δύναται νὰ ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας ἐπὶ καταστάσεων, αἵτινες θά ἠδύναντο νὰ θέσωσιν ἐν κινδύνῳ τὴν διεθνῆ εἰρήνην καὶ ἀσφάλειαν.

4. Αἱ ἐξουσίαι τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως αἱ καθοριζόμεναι εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον δὲν περιορίζουν τὴν γενικὴν ἕκτασιν τοῦ ἄρθρου 10.

Ἄρθρον 12.

1. Ἐφ' ὅσον τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας ἀσκή ἐν σχέσει πρὸς οἰανδήποτε διαφορὰν ἢ κατάστασιν, τὰ καθήκοντα τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ παρόντος Χάρτου, ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δὲν θά ὑποβάλλῃ προτάσεις ἀναφορικῶς μὲ τὴν ἐν λόγω διαφορὰν ἢ κατάστασιν, ἐκτὸς ἐὰν ζητήσῃ τοῦτο τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς, τῇ συναινέσει τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας, θά ἀνακοινοῖ εἰς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν καθ' ἑκάστην σύνοδον πάντα τὰ ζητήματα τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν διατήρησιν τῆς διεθνοῦς εἰρήνης καὶ ἀσφαλείας ἅτινα συζητοῦνται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας καὶ ὁμοίως θά εἰδοποιῇ τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν ἢ τὰ Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἐὰν ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δὲν εὐρίσκειται ἐν συνόδῳ, εὐθὺς ὡς τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας παύσῃ νὰ ἀσχολῆται μὲ τὰ ζητήματα ταῦτα.

Ἄρθρον 13.

1. Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις θά ἐγκαινιάσῃ μελέτας καὶ θά κάμνη προτάσεις πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως :

- (α) προαγάγῃ τὴν διεθνῆ συνεργασίαν ἐπὶ τοῦ πολιτικοῦ πεδίου καὶ ἐνθαρρύνῃ τὴν προοδευτικὴν ἀνάπτυξιν τοῦ διεθνοῦς δικαίου καὶ τὴν κωδικοποίησιν αὐτοῦ·